

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 38, No. 11

www.nyc.gov/nycha

noviembre 2008

## HUD APRUEBA LA TRANSICIÓN DE 8.400 UNIDADES DE LOS RESIDENCIALES MUNICIPALES Y ESTATALES AL PROGRAMA DE SECCIÓN 8

A MEDIADOS DE SEPTIEMBRE, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) RECIBIÓ LA APROBACIÓN FINAL POR PARTE DE LA OFICINA REGIONAL EN MANHATTAN DEL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS) PARA LA TRANSICIÓN DE HASTA 8.400 UNIDADES EN LOS 21 RESIDENCIALES DE NYCHA CONSTRUIDOS POR LA CIUDAD Y EL ESTADO AL PROGRAMA DE SECCIÓN 8. Esto le dará a NYCHA una fuente de ingresos para respaldar operaciones para todas las 20,000 unidades en esos residenciales, que en la actualidad no reciben fondos de ninguna fuente gubernamental para apoyar sus operaciones.

“La aprobación de HUD de los fondos federales correspondientes a la Sección 8 para los residenciales de la Ciudad/Estado es un hecho histórico”, dijo el Presidente de NYCHA, Tino Hernández.

Como su nombre lo indica, el Programa de Transición Voluntaria a Sección 8 es voluntario, eso significa que para los residentes de las viviendas públicas de los 21 residenciales que no desean pasarse al programa de Sección 8 no es obligatorio hacerlo.

Se emitirá un número limitado de vales de Sección 8 para los residentes interesados de los 21 residenciales de la Ciudad/Estado. NYCHA envió a los 20.000

residentes de los 21 residenciales una carta notificándoles de la aprobación del plan por parte de HUD e informándoles sobre las opciones que había a su disposición.

Las opciones son: permanecer como residente de vivienda pública, aceptar un vale de Sección 8 y permanecer en su apartamento actual, en tanto sea una unidad con las medidas correctas de acuerdo con los estándares de habitabilidad establecidos por Sección 8 o aceptar un vale de Sección 8 y mudarse a una vivienda privada en un barrio de su elección, o trasladarse a un residencial federal como residente de

vivienda pública.

Este es un esfuerzo de varios años por el cual los ingresos adicionales que NYCHA espera recibir en el 2009 serán aproximadamente de 17 millones, incrementándose a 75 millones para el 2011, cuando el programa ya esté totalmente implementado. Este ingreso adicional cubrirá los costos operativos para todas las unidades en los 21 residenciales.

NYCHA supervisa el programa de Sección 8 más grande de la nación, el cual brinda servicio a 270.000 neoyorquinos que utilizan unos 90.000 vales para alquilar apartamentos en el

(continúa en la página 4)



**OPCIONES SALUDABLES** - El Fiscal del Distrito de Manhattan, Robert M. Morgenthau (izquierda), y el vice-alcalde Dennis Walcott (derecha) fueron invitados especiales en la cuarta Feria Anual de Beneficio para las Personas de Tercera Edad en octubre.

## Salud Y Finanzas, Tema Principal De La Feria Para Personas De Tercera Edad

Por Eileen Elliott

MÁS DE 50 PROVEEDORES DE SERVICIOS FINANCIEROS Y DE ATENCIÓN DE LA SALUD Y MÁS DE 1500 PERSONAS DE TERCERA EDAD DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) DE LOS CINCO CONDADOS SE REUNIERON EN RIVERBANK STATE PARK EN EL ALTO MANHATTAN EN UN ESTRUENDOSO 2 DE OCTUBRE, PARA LA CUARTA FERIA DE BENEFICIO Y DERECHOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD, TITULADA “BUEN ESTADO FINANCIERO Y DE SALUD”.

Richard Greene, director de servicios de apoyo a los residentes, les dio la bienvenida a las personas mayores que llenaron una pista de patinaje al aire libre, para escuchar a los oradores de la mañana y, agradeció a los muchos colaboradores, incluyendo a los 70 voluntarios que ayudaron durante todo el día. Una impresionante lista de oradores dio comienzo al programa, siendo un octogenario el primer disertante.

“Es bueno estar entre mis contemporáneos”, bromeó Robert M. Morgenthau – de 86 años de edad – fiscal del distrito de Manhattan. El Sr. Morgenthau habló brevemente acerca de los peligros del robo de identidad, informando al público que el año anterior, en su oficina, se denunciaron 2000 casos de este tipo de delito. “Nunca se puede saber quién se va a aprovechar de uno”, advirtió.

El vice-alcalde Dennis Walcott trajo saludos del alcalde Michael R. Bloomberg y ateniéndose al doble tema de la feria, enfatizó la importancia de la salud física, emocional y financiera.

El Comisionado del Departamento para el Envejecimiento (Department for the Aging--DFTA), Edwin Méndez Santiago, llamó la feria “modelo para el resto de la ciudad”, agradeciendo a las personas de tercera edad presentes por todo el buen trabajo realizado. “Cuando se piensa en los adultos mayores, ya no se debe pensar en gente que se ha retirado del trabajo y de la vida”, expresó el Comisionado. “Los adultos mayores son los principales voluntarios de toda la ciudad”.

Después del comisionado de DFTA habló la Jefa Médica de la II Región de los

Centros para los Servicios de Medicaid y Medicare, la Dra. Nilsa Gutiérrez. La doctora brindó consejos prácticos acerca del período de inscripción abierta para el Plan de Medicamentos Recetados de Medicare del 2009, que estará vigente hasta el 31 de diciembre. Urgió a los adultos mayores a analizar sus planes de recetas con los médicos para determinar cuál es el mejor plan para ellos. La Dra. Gutiérrez también advirtió a los adultos mayores acerca de la agresividad de los planes de comercialización de medicamentos, y a la vez ofreció un número para llamar y presentar quejas contra ellos: 1-800-Medicare.

Después que los oradores, las personas de tercera edad entraron al Centro Cultural donde se llevó a cabo la parte de instrucción financiera de la feria, se realizaron seminarios sobre robo de identidad, cobro de cheques en efectivo versus servicios bancarios locales, y apertura y manejo de una cuenta corriente. Desde allí, las actividades continuaron en el edificio atlético del complejo, con la realización de análisis clínicos, identificación de los adultos mayores, MetroCards de tarifa reducida e incluso el registro de votantes. Las diferentes áreas dentro del edificio atlético incluyeron agencias de apoyo a los adultos mayores, camionetas para análisis clínicos, identificación para los adultos mayores, Medicare, seguridad social y Epic, información médica y nutrición, análisis clínicos y vacunación contra la influenza, transporte y organizaciones de mantenimiento de la salud de Medicare. Hubo hasta un “Campo de la Salud” con grupos de ejercicios físicos y terapia de masajes.



**EL PODER DE LAS FLORES** - Margarita López (en el extremo izquierdo), coordinadora ambiental y miembro de la junta directiva de NYCHA, reunió al personal y a los ganadores en el centro comunitario Williamsburg en Brooklyn para la ceremonia de premios por la 46.ª competencia anual de jardines.

## 46.ª Ceremonia Anual de los Premios de Jardines

La 46.ª ceremonia anual de los Premios de Jardines de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) se realizó en el premiado centro comunitario Williamsburg en Brooklyn el 7 de octubre de 2008. Los jardineros residentes de NYCHA de todos los condados se

reunieron para recibir reconocimiento y elogio por sus esfuerzos, así como premios por los mejores entre los 600 temas de jardinería acerca de flores, verduras y niños que participaron en la competencia este año.

Los jardines que entraron en la Competencia de Jardines y

Parques son juzgados por profesionales horticultores y reciben el primer, segundo y tercer premio para cada condado en las tres categorías mencionadas. Los ganadores Municipales son entonces elegidos de entre los ganadores del primer lugar.

(continúa en la página 4)

PÁGINA 2

CONOZCA AL CAPITAN SAQUAN BUSH

PÁGINA 3

‘SI LO VE, REPÓRTELO’



PÁGINA 3

NOVIEMBRA ES EL MES NACIONAL DE SEGURIDAD EN LOS ASCENSORES

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Nueva Recomendación: Este Año, Más Niños de Nueva York Deben Vacunarse Contra la Influenza**



LLEGÓ LA TEMPORADA DE LA INFLUENZA Y ES MOMENTO DE QUE USTED Y SU FAMILIA SE PREPAREN SI NO LO HAN HECHO TODAVÍA. ¿Cómo? Vacunándose. Siguiendo la iniciativa de los Centros Federales de Prevención y Control de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC), el Departamento de Salud recomienda ahora vacunar a todos los niños entre 6 meses y 18 años de edad. El CDC modificó su recomendación este año en respuesta a una

investigación que demostró que los niños suelen contagiarse con la influenza a miembros de la familia y otras personas. En la Ciudad de Nueva York, la cantidad de niños con edad de vacunarse aumentará en más de un millón en comparación con el año pasado, cuando la vacuna fue recomendada solamente para aquellos que tenían entre 6 meses y 5 años de edad.

La influenza es una enfermedad respiratoria muy contagiosa que mata a miles de neoyorquinos cada año. Además de evitarle días o semanas de sufrimiento, la vacuna puede prevenir innecesarias ausencias a la escuela, visitas al médico e internaciones. La vacuna contra la influenza es gratuita y está disponible en todas las clínicas de vacunación del Departamento de Salud. Los niños más pequeños y los adultos de mayor edad son los que tienen más riesgo de internación si se enferman.

La influenza y la neumonía (una potencial complicación) juntas constituyen la tercera causa de muerte en la Ciudad de Nueva York, y causan la muerte de 2.500 personas por año. Solamente las enfermedades cardíacas y el cáncer superan esta cifra. Cualquier persona puede enfermarse pero algunos grupos presentan mayor riesgo de complicaciones y muerte.

Las personas de 65 años o más son las de mayor riesgo. Más de 2.000 ancianos de Nueva York murieron de influenza y neumonía en el año 2006, y más de 13.000 fueron internados. Los bebés y los niños también tienen gran riesgo de complicaciones. En el 2006, más de 4.000 niños hasta los 10 años fueron internados por influenza y neumonía; 10 niños de menos de 14 años fallecieron.

Los niños menores de 9 años deben recibir dos dosis si se vacunan contra la influenza por primera vez. El año pasado, solamente el 18% de los niños de entre 6 meses y 5 años estuvieron totalmente protegidos.

**¿Quiénes deben vacunarse contra la influenza?**

Todos los que quieran reducir el riesgo de engriparse deben vacunarse este año. Es especialmente importante que los siguientes grupos se vacunen:

- Niños entre 6 meses y 18 años de edad
- Adultos mayores de 50 años, sobre todo los mayores de 65 años
- Mujeres embarazadas
- Personas con enfermedades crónicas
- Personas internadas en asilos u otras instituciones de salud a largo plazo
- Trabajadores del sector de la salud
- Cualquier persona que esté en contacto cotidiano con niños menores de 5 años, especialmente con bebés de menos de 6 meses
- Cualquier persona que esté en contacto cotidiano con adultos mayores de 50 años o con enfermedades crónicas

Las personas mayores de 65 años y aquellas que tienen entre 2 y 64 años y sufren enfermedades crónicas deben consultar a su médico sobre la vacuna contra el neumococo.

**Dónde vacunarse**

Su proveedor de servicios de salud debería contar con una suficiente cantidad de vacunas contra la influenza. Llámelo y pida una cita ahora.

Las vacunas se aplican sin costo en las clínicas del Departamento de Salud de cada distrito. No es necesario hacer una cita. Cualquier residente de Nueva York puede llamar al 311 para conocer la ubicación de las clínicas y otros lugares donde se ofrece la vacuna, o utilizar el localizador en línea de clínicas de vacunación contra el Flu ingresando en [www.nyc.gov/health/flu](http://www.nyc.gov/health/flu).

La Corporación de Salud y Hospitales de la Ciudad de Nueva York (New York City's Health and Hospital Corporation) también ofrece vacunas gratuitas y a bajo costo contra la influenza y FluMist en hospitales públicos de toda la ciudad. Para obtener mayor información, visite el sitio [www.nyc.gov/html/hhc/html/services/flushots.shtml](http://www.nyc.gov/html/hhc/html/services/flushots.shtml).

¿Le teme a las jeringas? Existe una alternativa. FluMist es una vacuna intranasal aplicable a personas saludables de 2 a 49 años de edad. FluMist no se recomienda para mujeres embarazadas, personas con un sistema inmunológico deficiente o con problemas de salud de largo plazo. Su médico puede confirmarle si FluMist es una buena opción en su caso.

*Michael R. Bloomberg*

**LOS ROSTROS DE NYCHA**

**CONOZCAN AL CAPITÁN DEL TAXI ACUÁTICO SAQUAN BUSH**

Por Ashley Grosso  
Interna de Verano

SI USTED ES UNO DE LOS PASAJEROS CAPACES DE ABRIRSE CAMINO ENTRE LAS MULTITUDES EN EL MUELLE 11 DE WALL STREET EN MANHATTAN PARA SUBIR A BORDO DEL TAXI ACUÁTICO GRATUITO DE NUEVA YORK HACIA LA TIENDA DE MUEBLES IKEA, EN RED HOOK BROOKLYN, ASEGÚRESE DE SALUDAR AL CAPITÁN SAQUAN BUSH. Cuando aborde el barco – el Curt Berger – puede relajarse, sabiendo que el Sr. Bush ha chequeado el motor, los extinguidores de incendios y las luces de navegación. Estas responsabilidades ahora le resultan fáciles al Sr. Bush de 24 años de edad, un ex residente del residencial Red Hook, quien el año pasado se convirtió en uno de los capitanes más jóvenes de taxi acuático a la edad de 23.

Como empleado del taxi acuático de Nueva York desde 2002, el Sr. Bush pasó de ser ayudante de cubierta a ser capitán en tan sólo cuatro años. El dueño de la empresa, Tom Fox, alentó al Sr. Bush a realizar los dos cursos necesarios para convertirse en capitán. Uno de ellos es el curso sobre “las reglas del camino” - la licencia de “operador de barcos de pasajeros no inspeccionados” de la Guardia Costera. También se conoce como la licencia de seis paquetes, refiriéndose al límite de seis pasajeros para los barcos incluidos en esa certificación. El otro requisito es la “Licencia del Capitán Maestro de 100 toneladas”, llamado así por el peso máximo del barco que el capitán puede operar. Las clases requieren un número mínimo de días transcurridos en el mar y pasar exámenes de opción múltiple. El Sr. Bush dijo que las pruebas no fueron difíciles para él después de haber pasado tantos años en el agua.

Aunque el Sr. Bush ha manejado anteriormente un barco hacia y desde el condado de Rockland, ha manejado el taxi acuático de Wall Street a Red Hook, seis días a la semana de nueve a cinco, desde que comenzó la ruta el 18 de junio de 2008. El viaje a Ikea atrae a gran cantidad de compradores y turistas con vistas de la instalación de las “cataratas” de la Ciudad de Nueva York, así como de un no tan artístico pero sí interesante submarino, y de coloridos contenedores para el envío de mercaderías. El barco del Sr. Bush, de 74 pasajeros, puede desplazarse a una velocidad de hasta 24 nudos o 45,06 km. por hora.

El Sr. Bush vivió en el residencial cuando era un niño. En su tiempo libre le gusta jugar basketball. Le gusta el hecho de que su trabajo está cerca de su hogar y que puede ir caminando. Según el Sr. Bush, el taxi acuático es una forma útil de transporte para estos tiempos tan duros en lo económico. Les aconseja a los conductores que tomen el ferry en



**HACIENDO OLAS** – El capitán del taxi acuático Saquan Bush lleva todos los días a los compradores desde el Bajo Manhattan hasta la tienda de muebles Ikea en Red Hook, Brooklyn. El Sr. Bush creció en las casas Red Hook.

vez de gastar su dinero en gasolina. El Sr. Bush también alienta a la gente joven de la comunidad a interesarse en el trabajo por agua. Dijo que es un buen lugar para trabajar con muy buenas personas. “Es una empresa que avanza en un vecindario que también avanza”.

**!Nos Vemos el Próximo Año!**

**El próximo Periódico de NYCHA será una edición combinada de diciembre/enero Y estará disponible en los primeros días de enero del 2009. Hasta entonces, manténganse seguros y disfruten de los días feriados. Manténganse al tanto de artículos especiales por causa de nuestro 75 aniversario en el 2009.**

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**74 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

- Michael R. Bloomberg.....Alcalde
- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### Haciendo una Evaluación Mientras se Acerca el Fin del 2008



A MEDIDA QUE SE ACERCA EL FIN DEL AÑO 2008 Y LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) SE APROXIMA A SU 75º ANIVERSARIO, ME GUSTARÍA TOMAR INVENTARIO DE LOS LOGROS Y LOS DESAFÍOS QUE HEMOS ENFRENTADO EN EL ÚLTIMO AÑO. Han sido tiempos difíciles para el mercado de viviendas públicas en todo el país en general. De hecho, el país ha sufrido la pérdida de aproximadamente 200.000 viviendas públicas. La NYCHA no ha recibido inversiones federales en los últimos seis

años y perdió más de \$611 millones en fondos operativos, además de \$502 millones en asistencia de capital necesarios en los últimos ocho años. Aun así, NYCHA ha tomado las medidas necesarias para preservar la vivienda pública de los 403.000 residentes para quienes la NYCHA es su hogar. Al celebrar nuestro 75º aniversario, los desafíos que enfrentamos solamente sirven para renovar nuestro compromiso de preservar este esencial y asequible recurso de vivienda.

Cuando lanzamos nuestro Plan para Preservar la Vivienda Pública, a fin de darle estabilidad fiscal estructural a la Autoridad de la Vivienda, destacamos siete objetivos. Puede leer acerca de uno de aquellos objetivos en el artículo que aparece en la página 1 de esta Publicación para conocer nuestro plan sin precedentes según el cual se utilizan los fondos de Sección 8 para apoyar las operaciones de nuestros residenciales, municipales y estatales que, eventualmente, le aportarían a la Autoridad de Vivienda unos \$75 millones adicionales de los tan necesarios ingresos para el año 2011.

Junto con los residentes logramos obtener la Asignación de Alojamiento (Shelter Allowance), que corrigió la disparidad de los alquileres existente desde hace décadas, lo cual permitirá que ingresen \$46 millones a la Autoridad de Vivienda.

Estamos trabajando junto con el Departamento de Desarrollo y Preservación de la Vivienda de la ciudad para crear un proyecto de viviendas nuevas. Hemos terminado o casi terminado 300 viviendas en Markham Gardens en Staten Island, 65 viviendas en Fabria Houses en el Lower East Side y 350 viviendas en University Avenue Consolidated, en el Bronx. Además, tres residenciales, que son parte de la Rezonificación de Hudson Yard (Hudson Yard Rezoning) del Lado Oeste de Manhattan han sido programados para la construcción de nuevas viviendas asequibles: Chelsea, Elliott y Harborview. En el Bronx, existen planes para construir 1.000 viviendas en Soundview, Highbridge, Forest y University Avenue; además, está planificado construir otras 53 viviendas en dos y tres series para Linden /Boulevard Houses, en Brooklyn.

Estamos invirtiendo dólares para mejorar las plantas de calefacción y calentadores de agua mientras avanzamos con nuestro programa "ecológico" para ser más eficientes en el uso de la energía. Hemos hecho una inversión muy importante en el reemplazo de techos y ladrillos para preservar la infraestructura de los edificios, como parte de nuestro histórico plan de capital de \$2 mil millones.

Recientemente, en el transcurso de unos pocos meses, hemos experimentado varias tragedias. Como muchos de ustedes saben, NYCHA administra un sistema de 343 residenciales de viviendas públicas con aproximadamente 2.600 edificios y 178.000 apartamentos.

NYCHA es una ciudad dentro de otra ciudad. Si realmente fuésemos una ciudad, ocuparíamos el 19º lugar del país por nuestro tamaño. Como toda ciudad grande, suelen suceder hechos que están fuera de nuestro control, pero estos incidentes no deben utilizarse como parámetro para evaluar a la NYCHA o a sus residentes.

Lea con atención el artículo sobre la seguridad en los ascensores que se encuentra a la derecha de este artículo, y observe nuestra nueva campaña: "Si lo ve, repórtelo".

Si ve algún problema en su ascensor, infórmelo al la Central de Llamadas (Centralized Call Center, CCC) llamando al (718) 707-7771.

Si observa alguna condición en su residencial que debe ser tratada, comuníquese con el CCC de inmediato.

La seguridad es una responsabilidad compartida entre el personal de NYCHA y los residentes de NYCHA.

NYCHA continuará aprendiendo y mejorando en la administración de este amplio sistema. Espero que podamos trabajar juntos los desafíos y los éxitos de nuestro año N.º 75. Disfruten los días feriados.

Tino Hernandez



### Noviembre es el Mes de Concientización de Seguridad en los Ascensores

Noviembre es el Mes Nacional de Concientización de Seguridad en los Ascensores. Debido a que la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) cuenta con más de 3.300 ascensores en 2.600 edificios, es el mejor momento para recordarle a los residentes los siguientes consejos sobre el uso de los ascensores. ¡Recuerde que la seguridad es responsabilidad de todos!

—Recuérdelo a su familia y vecinos que siempre deben mirar antes de subir a un ascensor.

—Para proteger la salud y seguridad de todos los residentes, especialmente de los ancianos y niños, no arroje basura en el ascensor.

—Retire todas sus pertenencias al salir del ascensor, incluso su propia basura, si hubiera.

—No deje la puerta del ascensor abierta si tiene que volver rápidamente al departamento a buscar algo que olvidó. Dejar la puerta abierta daña el mecanismo del ascensor y provoca interrupciones del servicio.

—Si se muda, tenga todas sus pertenencias listas para cargar en el ascensor antes de llamarlo. Sea cuidadoso al cargar y descargar sus pertenencias y evite dañar los botones, las paredes o las puertas del ascensor.

—No permita que los niños pequeños suban solos al ascensor. Deben hacerlo siempre acompañados por un adulto.

—Los costos de mantenimiento y reparación de ascensores son altos. El vandalismo consume los recursos destinados al mantenimiento y genera inconvenientes para usted y sus vecinos. Avise a su Administrador si observa a alguien dañando el ascensor.

—Todo funcionamiento inseguro del ascensor, por ejemplo, si se sacude o detiene demasiado alto o bajo, deben informarse a la Central de Llamadas (CCC) llamando inmediatamente al 718-707-7771.

—Si queda atrapado en un ascensor, MANTENGA LA CALMA, presione el botón de alarma y espere que lo ayuden. No trate de salir del ascensor por su cuenta porque puede ser peligroso.

## EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



**Es difícil matar un sueño** – Una vez un bailarín de ballet, Derrick Brown (apodado Dee Jay) comenzó a jugar baloncesto después de que el entrenador del equipo de Saint John's University, Kimani Young, le dijera: "¡Deberías aprender a jugar baloncesto!" Eso sucedió hace cuatro años. Hoy en día, con una altura de 5 pies y 6 pulgadas, Dee Jay tal vez no tenga la estatura adecuada de un típico jugador de baloncesto, pero con 14 años ha dominado las técnicas del juego y todavía le queda tiempo para aprender. De modo que, atención a todos los que quieren ser jugadores de baloncesto que estén por jugar en el torneo de baloncesto C3 Elite y en otros conocidos torneos juveniles, Dee Jay pudo ganar la experiencia y exposición que necesitaba para atraer la atención de otros entrenadores y reclutadores de escuela que advirtieron su talento.

### Descubriendo la Escuela South Kent

Cuando quiso ingresar a la Escuela St. Thomas More, una escuela católica secundaria privada en Oakdale, Connecticut, él fue rápidamente aceptado con un promedio de 3,4. Sin embargo, después de participar de un partido de baloncesto en Rhode Island, Dee Jay descubrió la Escuela South Kent, una escuela independiente mixta ubicada en South Kent, Connecticut, con un equipo de baloncesto del que salieron muchos estudiantes para secundarias y universidades de la Divisiones I, II y III. Dee Jay, con el deseo de jugar en la NBA algún día, sabía que esa era la escuela correcta para él. "Soñaba despierto con esa escuela todo el tiempo", dijo Dee Jay, quien decidió intentar hacer su sueño realidad.



Derrick "Dee Jay" Brown

### Tragedia

Pero la vida no ha sido fácil para Dee Jay. Sufrió una tragedia que podría haberle puesto fin a su sueño para siempre. El 4 de julio de 2007, Dee Jay, con tan solo 13 años en ese momento, y su madre, Treena Hunter, fueron atacados por su padrastro. Dee Jay y su madre, quien sufrió una herida de seis pulgadas en el rostro, llevarán las cicatrices de ese ataque durante el resto de sus vidas.

El atacante fue sentenciado a 10 años de prisión. La fiscal Cynthia Lynch dijo, según lo informó el Daily News: "El aplomo y la claridad de pensamiento de Dee Jay fue lo que lo salvó ese día fatal". Lynch dijo además: "Él tiene algo a lo que todos debemos aspirar: una confianza silenciosa, una fuerza interior que supera sus años".

### Practicar, practicar y practicar

Dee Jay solía caminar por Farragut Houses en Brooklyn, donde vive, con la cabeza gacha tratando de ocultar las vendas que cubrían su rostro. "Me daba tanta pena Dee Jay. A sus amigos y otros que le preguntaban qué le había sucedido, les contestaba que había tenido un accidente automovilístico. Pero más tarde decidió contar la verdad y eso lo hizo sentirse mejor", dijo la Sra. Hunter. Pronto Dee Jay comenzó a levantar la cabeza otra vez y retomó la rutina diaria de practicar baloncesto todas las mañanas, ya sea en Tillary Park, Theodore Battery Park (más conocido como City Park) o en la cancha de baloncesto de Farragut Houses. "Entrené duro a Dee Jay en la cancha. Si no acertaba un gancho, tenía que hacer cuatro flexiones de brazos. Y, ¿saben qué? Dee Jay no protestaba porque amaba el juego. Yo quería enseñarle que si quieres tener éxito en la vida, debes esforzarte mucho", dijo la Sra. Hunter.

### Beca de baloncesto

El 5 de septiembre de 2008, Dee Jay y su madre asistieron a una reunión en la Escuela South Kent con el entrenador de baloncesto y Dee Jay fue aceptado con una beca de baloncesto. Por lo general, los alumnos de 9.º año no son parte del equipo de la secundaria; eso no ha sucedido en la Escuela South Kent en más de 10 años. Sin embargo, Dee Jay tiene el potencial de un jugador de la NBA. El entrenador de baloncesto de South Kent le dijo al Daily News: "Dee Jay es puro. No tiene otro objetivo más que hacer lo mejor que puede". "Dee Jay estaba realmente entusiasmado por haber sido aceptado. Pensamos que la beca pagaría sus estudios, entonces empezamos a empacar sus cosas", dijo la Sra. Hunter.

El 7 de septiembre, Dee Jay y su madre se dirigieron a la Escuela South Kent y al llegar, les informaron que debían abonar unos \$1.500 más para que Dee Jay pudiera comenzar las clases. Dee Jay y su madre se quedaron anonadados y a su madre se le partió el corazón por no tener el dinero. Entonces juntaron sus pertenencias y volvieron a la estación de tren. Cuando Dee Jay volvió a su casa, la historia de lo que les había sucedido en la Escuela South Kent se conoció en todo el barrio. Ese mismo día, mientras Dee Jay jugaba en las canchas de City Park, alguien de la compañía de Spike Lee estaba en el parque y escuchó lo que le había sucedido a Dee Jay. Se contactó con Spike Lee, quien generosamente les dio el dinero e incluso le dio a Dee Jay \$200 más para gastos.

El sueño de Dee Jay ahora es una realidad, aunque tal vez sea temporaria. De acuerdo con un artículo publicado en el Daily News, los gastos de educación anuales de Dee Jay ascienden a \$46.000 y aún no llega a pagar un saldo de \$10.000 por año. En ese artículo, el Daily News pedía donaciones y me siento feliz de poder decir que gracias a un segundo artículo comenzaron a llegar las donaciones para Dee Jay. Toda persona interesada en ayudar con la Beca de Derrick Brown puede escribir o llamar a la Escuela South Kent, 40 Bulls Bridge Road, South Kent, Conn. 06785, (860) 307-9471.

## Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información GRATIS en:



- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud

Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
New York, NY 10010  
www.dccnyinc.org

**212-206-7818**  
(L-V 8:30 am - 5:30 pm)

## PROGRAMA DE SECCIÓN 8

(continuado de la página 1)

mercado privado. NYCHA tiene también unos 32.000 dueños de inmuebles que participan en el programa.

Bajo Sección 8, los portadores de vales pagan el 30% de sus ingresos para la renta, y el programa paga el resto del precio razonable de la renta aprobada por NYCHA hasta los límites del Mercado de la Renta Justa establecidos por HUD para la ciudad de Nueva York. Los vales de Sección 8 son portátiles y pueden usarse en cualquier parte de los Estados Unidos o en los territorios estadounidenses donde haya arrendadores de Sección 8.

**Los portadores actuales de**

**vales de Sección 8 que estén interesados en mudarse a uno de los residenciales de la Ciudad/Estado se pueden registrar en el sitio Web de NYCHA en [nyc.gov/nycha/s8apts](http://nyc.gov/nycha/s8apts) o llamar al (212) 306-3650 entre las 9 a.m. y las 5 p.m., de lunes a viernes. Los residentes actuales de los 21 residenciales que deseen mudarse a una de las 8.400 unidades deben comunicarse con la oficina de administración de su residencial.**

Las unidades se transferirán al programa de Sección 8 a medida que se vayan desocupando o que sus habitantes se trasladen voluntariamente.

## Premios de Jardines

(continuado de la página 1)

“Estoy tan feliz. Tengo 77 años y me siento como de 16”, dijo Marion Dolphus de South Jamaica Houses, quien ganó el primer premio en la categoría Flores Municipales por su “jardín del zodiaco”. La señora Dolphus también ganó el segundo premio en el Jardín de Verduras de Queens por su “Jardín de Venus”. “La gente ama a ese jardín”, manifestó ella. La señora Dolphus calcula que ha trabajado en el jardín durante 43 años y que se ha llevado a casa seis o siete premios Municipales.

El vice presidente de NYCHA, Earl Andrews Jr., les dijo a los jardineros, “Este evento personifica todo lo que es NYCHA. Ustedes lo hacen hermoso, hacen que sus comunidades se vean bien, creo que ustedes son uno de los mejores recursos de este lugar”.

“Este evento es muy especial y

todos debemos sentirnos orgullosos”, dijo la coordinadora ambiental y miembro de la junta directiva de NYCHA, Margarita López. “Este programa se creó en 1962. El sistema de viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York estuvo a la vanguardia en el tema del cambio climático. Este gigante dormido, el sistema de viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York, está despierto y avanza. Vamos a hacerlo junto a todos los residentes marcando el camino”.

El subgerente general Hugh Spence agradeció a todos los que participaron, incluyendo a los coordinadores del Programa de Jardines, Howard Hemmings y al personal de mantenimiento. “No podríamos haberlo hecho sin su ayuda”, manifestó. “Cada jardín tiene 360 pies cuadrados, con 600 jardines, la cuenta da más de 200.000 pies cuadrados de tierra

## EL RINCÓN DE LA JEFA

### Consejos de Seguridad para los Días Feriados

¡Hola! Ya se aproximan los días feriados y el Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) desea que esta temporada festiva sea una segura y feliz para todos los residentes y empleados de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). ¡Le proveemos los siguientes consejos de seguridad para una temporada festiva segura!

— Permanezca alerta y percatado sobre sus alrededores a todo momento. Muchas veces los criminales confrontan las personas que parecen estar distraídas.

— Trate de no andar por calles desoladas. Siempre ande por calles bien iluminadas y si es posible viaje acompañado.

— Planee lo que va a comprar y sólo cargue consigo la cantidad de dinero o las tarjetas de crédito necesarias para hacer la compra. Si debe andar con una cantidad grande de dinero, divida el efectivo entre su bolso, monedero y bolsillos.

— Si va a tomar el tren subterráneo, busque las luces rojas o verdes que aparecen en la entrada de la estación para determinar si la estación está abierta o cerrada. Una luz roja indica que la estación está cerrada mientras que una luz verde indica que la estación está abierta.

— Lleve su bolso cerca del cuerpo. Coloque un extremo del bolso en la palma de su mano y el otro extremo en el doblo de su codo. Nunca coloque la banda o tira de su bolso alrededor de su cuerpo.

— Coloque las billeteras o monederos en los bolsillos de frente de sus pantalones o en los bolsillos de adentro de una chaqueta o abrigo.

— No espere hasta llegar a su puerta para buscar sus llaves. Téngalas en mano antes de llegar a su hogar.

— Si alguien toca su timbre, no le abra la puerta hasta verificar quien es. Esto ayudará a protegerlo a usted y a sus vecinos.

— No permita que trabajadores sin cita o previo aviso entren a su hogar. Los criminales pueden hacerse pasar por trabajadores de servicio público, trabajadores de NYCHA o como obreros. Recuerde siempre verificar la identificación de la persona especialmente si usted no ha hecho una cita para servicio.

#### ESTAFADORES...

No sólo es la temporada para ir de compras sino también para que los estafadores empiecen a buscar su próxima víctima. Los estafadores usan un sinnúmero de trucos para engañarle y robarle su propiedad. Uno de los trucos más comunes involucra a varios cohortes quienes causan una conmoción para que usted se distraiga mientras que otro le está sacando sus pertenencias de los bolsillos. Sin embargo otros llevan a cabo estafas más detalladas que pueden incluir hasta siete estafadores. Una medida en general que debe recordar es, **“SI PARECE DEMASIADO BUENO PARA SER VERDAD, SEGURAMENTE ES MENTIRA”**.

**¡Que Tengan Una Temporada Festiva Feliz y Segura!**

que el equipo de mantenimiento tuvo que preparar. Eso significa una gran cantidad de trabajo”.

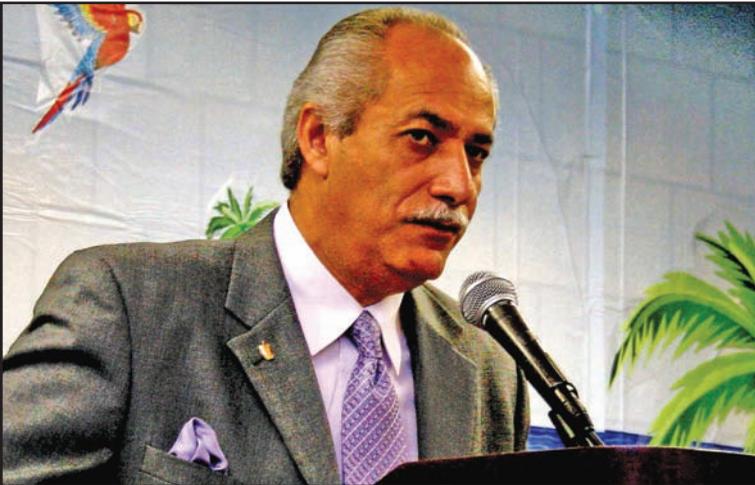
Angela Michie del New York Restoration Project, que fue una de las jueces, manifestó que lo que primero sintió ante los jardines fue que “eran muy hermosos”. Y hablando en nombre de todos los jueces, dijo: “Vimos que la cantidad de trabajo puesta en los jardines fue inspiradora”.

**Llame Al 311 Para Todos Los Servicios De La Ciudad Que No Sean Emergencias...**



**Jefa del Buró de Policías de la Vivienda  
Joanne Jaffe**

## NYCHA HONRA A LOS VOLUNTARIOS DE SU BANCO DE IDIOMAS EN LA SEDE DEL SINDICATO DC 37



¿Sabía usted que la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) tiene un Banco de Idiomas que consiste de 200 empleados voluntarios de NYCHA que brindan servicios de idiomas a los residentes y al personal en 46 idiomas? Por 14 años consecutivos, NYCHA ha honrado a los voluntarios del Banco de Idiomas con una ceremonia especial, la cual este año se llevó a cabo en las oficinas del sindicato DC 37 en el bajo Manhattan, el 25 de septiembre. Además, el 2008 también marca el 40 aniversario de la Ley de Vivienda Equitativa que prohíbe la discriminación en las viviendas. “El Banco de Idiomas de NYCHA juega un papel principal al ayudar a NYCHA a cumplir con los requisitos de la Ley de Vivienda Equitativa, asegurando que los residentes y los solicitantes con poco manejo del idioma inglés tengan acceso total a la amplia variedad de servicios que ofrece NYCHA”, manifestó el Presidente NYCHA Tino Hernández. Como invitado especial, el Comisionado de Asuntos de Inmigrantes de la Oficina del Alcalde, Guillermo Linares (arriba), destacó la Orden Ejecutiva 120 presentada por el alcalde Bloomberg y anunciada el verano pasado, que requiere que cada agencia de la ciudad brinde asistencia en los seis idiomas más hablados por los neoyorquinos.

## 50 Aniversario del Residencial Douglass Houses



El residencial Frederick Douglass Houses, que están ubicadas en el barrio Manhattan Valley del condado de Manhattan, celebró su 50 aniversario el 25 de Septiembre de 2008. Nombrado por el celebrado abolicionista, orador, autor y estadista, el residencial Douglass Houses es el hogar de aproximadamente 4.400 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), quienes viven en 2.058 apartamentos. El residencial consiste en 17 edificios de 5 a 20 pisos distribuidos en casi 22 acres. **De izquierda a derecha aparecen arriba el superintendente del residencial Douglass, Joe Militano, la presidenta de la Asociación de Residentes, Jane Wisdom y la gerente Myrna Castro** con una proclama del alcalde Michael R. Bloomberg, en la cual el alcalde aplaude al residencial por servir como recurso valioso para los residentes del barrio de Manhattan Valley.



**ESCENA VERDE** La coordinadora ambiental de NYCHA Margarita López (en el centro, vestida de verde) se congregó con personal y residentes de los residenciales Tilden y Van Dyke en Brooklyn para sembrar árboles, cortesía de Timberland y la organización New York Restoration Project, como parte de *MillionTreesNYC*.

## Siembra de Árboles en los Residenciales Tilden y Van Dyke de Brooklyn

Más de 300 voluntarios, incluyendo residentes de los residenciales de Brooklyn Tilden y Van Dyke de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), sembraron cerca de 430 árboles en las tierras de dos residenciales en el barrio de Brownsville en Brooklyn el sábado 4 de octubre, para festejar el día “PLANTEMOS” de los Earthkeepers (cuidadores de la Tierra). Earthkeepers es una iniciativa creada por Timberland - empresa de vestimenta y equipos para el aire libre - para plantar árboles en las regiones deforestadas del mundo. Los voluntarios del día PLANTEMOS pudieron “disfrutar de fantásticas melodías” en recompensa por el duro día de trabajo, en un concierto con el guitarrista de Pearl Jam, Stone Gossard y Hank Khoir. El evento fue auspiciado por Timberland, American Forests, el New York Restoration Project, el Comité de Sustentación Ambiental y de Administración de Energía de NYCHA y Trees New York. Junto a la coordinadora ambiental de NYCHA, Margarita López, se encontraban el Comisionado de Parques de la Ciudad de Nueva York, Adrián Benepe, el director ejecutivo de New York Restoration Project, Drew Becher, y representantes de Timberland y American Forests. El evento fue parte de MillionTreesNYC, una iniciativa que busca sembrar un millón de árboles a través de los cinco condados para el año 2017. MillionTreesNYC está co-dirigida por el alcalde Michael R. Bloomberg, el Departamento de Parques de la Ciudad de Nueva York y el New York Restoration Project. Hasta el momento, se han sembrado aproximadamente 3000 árboles en las propiedades de NYCHA, como parte de la iniciativa.



**MÁS CERCA DE CASA** (primera fila, de izquierda a derecha) la gerente adjunta del residencial Bronxdale Houses, Liliana Billini, la directora de RES, Sonia Torruella, el senador estatal Rubén Díaz, la presidente de la Asociación de Residentes del residencial Adams Houses, Sylvia Sierra, la miembro de la junta directiva de NYCHA, Margarita López y Wilhelm Rhonda, de la oficina del presidente de El Bronx, se reunieron para cortar la cinta del Adams Resource Center (Centro de Recursos Adams).

## RES Abre Una Nueva Oficina Satélite en El Bronx

El Departamento de Servicios de Empleo para Residentes (Resident Employment Services, RES siglas en inglés) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), realizó una ceremonia de corte de cinta para la nueva oficina del Departamento, llamado Adams Resource Center, el 7 de octubre en el 755 East de la calle 152, ubicado en el residencial Adams Houses en el barrio de Melrose en El Bronx. “RES tuvo la oportunidad de ofrecer nuestros servicios a esta comunidad a través de una subvención que brinda instrucción sobre computación y entrenamiento GED a los residentes de la comunidad”, manifestó la directora de RES, Sonia Torruella. “El espacio era perfecto para una expansión del Departamento RES. Trabajamos con Sylvia Sierra, la líder de los residentes en Adams Houses para abrir este lugar”. “De esta forma, traemos los servicios más cerca a casa”, agregó la subdirectora Araina Sepúlveda. El Adams Resource Center tiene tres miembros de su personal trabajando a tiempo completo, incluyendo un especialista en carreras y trabajo y dos miembros que brindan sus servicios relacionados con la compra de casas y como abrir negocios pequeños, cuando es requerido. El horario de atención es de 8:30 a.m. a 4:00 p.m. y RES recomienda llamar para solicitar una cita, aunque también se les atenderá si pasan por las oficinas. La orientación básica para residentes se brinda los martes y los jueves a la 1 p.m. Además de El Bronx y Manhattan, RES también tiene oficinas en Brooklyn y Queens. Los residentes de cualquier condado que estén interesados, deben llamar al 718-250-5904 para obtener más información.



### Consejos sobre energía 101 y 102

Menos desperdicio. Mayor rapidez.  
Examine y pague su factura por Internet con e\*bill.  
Es rápido, fácil y conveniente.  
Ahorre tiempo. Ahorre estampillas. Ahorre dinero.  
Obtenga más información en **conEd.com/ebill**.

---

Reporte cualquier problema con el servicio de energía, incluyendo iluminación tenue o parpadeante, apagones o escapes de gas, llamándonos inmediatamente al **1-800-75-CONED**. También puede reportar problemas con el servicio de electricidad a través del sitio **www.conEd.com**.

Para obtener más de 100 consejos sobre cómo ahorrar energía, visítenos en **www.conEd.com**

